

## LÍNGUA PORTUGUESA: FONOLOGIA

### TRANSCRIÇÃO QUESTIONÁRIO FONÉTICO FONOLÓGICO – PROJETO PROFALA

**TRANSCRITORES:** André Brito da Silva; Arthur Moreira Assunção e Sarah Baptista de Sá

**TURMA:** Letras Português/Inglês

**PROFESSORA:** Maria Silvana Militão de Alencar

#### 18ª ENTREVISTA – I.Y. (Angola)

- 1 /z/
- 2 /e/ /e/ /ʊ/
- 3 /pɾe/
- 4 /e/ /e/
- 5 /aj/
- 6 /e/ /oʊ/
- 7 /e/
- 8 Não Respondeu
- 9 /uʃ/
- 10 /əd/
- 11 /e/ /ʊ/
- 12 /o/
- 13 Não Respondeu
- 14 /e/
- 15 /ʃ/ /o/
- 16 Não Respondeu
- 17 Não Respondeu
- 18 /v/ /h/
- 19 /ʊ/
- 20 /uĩ/
- 21 /ho ʃ/
- 22 /o/
- 23 /ɛ/

·24 /e/ /e/

·25 /oʌ/

·26 Não Respondeu

·27 /efi/ /d/

·28 /u/

·29 /e/

·30 /o/

·31 /s/

·32 /o/

·33 /kl/

·34 /ẽ/

·35 /te/

·36 Não Respondeu

·37 /un/

·38 /h/

·39 /o/ /ɪ/

·40 /pl/

·41 Não Respondeu

·42 /v/ /ʊ/

·43 /õ/

·44 /ʌ/

·45 /u/

·46 /o/ /u/

·47 /ej/

·48 /h/

·49 /ɛ/ /ɛ/

·50 /ej/ /ɪ/

- 51 /ø/ /o/
- 52 /ãd/
- 53 /z/
- 54 Não Respondeu
- 55 /tɪ/
- 56 /d/
- 57 /ã/
- 58 /w/
- 59 /ø/ /ɲ/
- 60 /ə/
- 61 /h/
- 62 /dɪ/
- 63 /ejʃ/
- 64 /ejʃ/
- 65 /ka/
- 66 /e/
- 67 /iʃ/
- 68 Não Respondeu
- 69 /z/
- 70 /pl/
- 71 /kl/
- 72 /pe/
- 73 /v/ /r/
- 74 Não Respondeu
- 75 /ěj/
- 76 /hɛ/
- 77 /ũjt/

·78 Não Respondeu

·79 Não pronunciou o 'O'

·80 /k/

·81 /ĩ/

·82 Não Respondeu

·83 Não Respondeu

·84 /i/

·85 /o/

·86 /iʃ/

·87 /oh/

·88 /ʃ/

·89 /u/

·90 /u/

·91 /e/

·92 /ã/

·93 Não Respondeu

·94 /o/

·95 Não Respondeu

·96 /i/ /ẽ/

·97 /e/

·98 /u/

·99 /uni/

100. Não Respondeu

101. /div/

102. /ce/

103. /e/

104. Não Respondeu

105. /h/

106. /ĩntʃ/

107. Não Respondeu

108. Não Respondeu

109. /ɛ/ /ʊ/

110. /ɦ/

111. /o/

112. /ʎ/

113. /ɛ/ /ʊ/

114. /o/

115. /ou/

116. /ẽ/

117. /ejtʊ/

118. Não Respondeu

119. /o/

120. /ʃ/

121. /ũ/

122. /o/ /ʎ/

123. /e/

124. /ʃ/

125. /jɲ/

126. /iʒ/

127. /ɪ/ /ʊ/

128. /õ/ /ẽj/

129. /ʎ/ /h/

130. /ʎ/

131. /tʃ/

132. /hʊ/

133. /ũ/

134. /w/

135. /aj/

136. Falou Lo'i'ra

137. /ojʃ/

138. /d/

139. /ʎ/

140. /ʎ/

141. /ej/

142. Não Respondeu

143. /a/ /w/

144. /eh/ /ũ/ /ɪ/

145. /ẽ/

146. /ej/

147. /oh/

148. /n/

149. /b/ /ʊ/

150. /e/ /d/

151. /ĩ/ /õtr/

152. /eɦ/

153. /h/

154. /ʎ/

155. /ajʃ/

156. /ʒ/

157. /e/

158. /ɦ/



TRANSCRIÇÃO PRÉVIA – PROJETO PROFALA  
TRANSCRITOR(A): SARA LUDJE DE SOUSA LAGE  
REVISOR (A) :  
18ª ENTREVISTA – (I.Y.T.J) – ANGOLA

**QUESTÕES DE PROSÓDIA**

FRASES INTERROGATIVAS

1 Doc.: eu vou te dar a situação e você vai dizer uma frase tá bom” se você quer oferecer uma bebida a um amigo e quer saber se ele prefere vinho ou cerveja como é que você diz essa pergunta” (+) como se fosse um teatro aqui

Inf.: uhum

Doc2.: você quer perguntar se ele prefere vinho ou cerveja

Inf.: aí eu pergunto a ele se ele { prefere  
Doc.: { é }

Inf.: vinho { ou/  
Doc2.: { não mas faça a frase

Doc.: faça a frase

Inf.: ahm

Doc.: digamos que você tá me oferecendo como é que você me ofereceria”

Inf.: ah desculpa o quê que você prefere beber cerveja ou vinho”

Doc.: ( )

2 Doc.: e na mesma história né pra formar frase também e se você quer saber se seu amigo toma leite ou café como é que você faz essa pergunta a ele”

Inf.: prefere vinho a café ou leite

Doc.: mas agora é você quer saber se ele quer tomar

{ Inf.: ah::  
Doc2.: é }

Inf.: (+) aceitaria um café ou um leite”

Doc.: certo mas você tem que perguntar se ele quer tomar você não tá perguntando

Inf.: ((riso)) você quer tomar um café ou um leite”

Doc.: isso

3 Doc.: se você né é quer saber se a pessoa vai sair hoje né como é que você perguntaria”

Inf.: oi fulana tu vai sair hoje”

4 Doc.: e uma pessoa digamos né hipoteticamente está internada em um hospital e quer saber do médico se ele vai sair naquele dia como é que ele faz essa pergunta” para o médico

Inf.: doutor será que eu vou sair hoje”

Doc.: ok certo

### FRASES AFIRMATIVAS

1 Doc.: e é o médico né se a pessoa realmente for sair hoje como é que ele responderia”

Inf.: sim você vai sair hoje

Doc.: ok

2 Doc.: é vamo dizer né hipoteticamente que você está muito aborrecido com alguma coisa que aconteceu como é que você diria pra gente aqui” né que você tá muito aborrecido com alguma coisa que aconteceu

Inf.: eu tô muito chateada com isso que aconteceu

Doc2.: é mas ela ela não disse chateada ela disse aborrecida

Inf.: eu tô aborrecida com isso que aconteceu

Doc.: certo

3 Doc.: e digamos que você está muito feliz com o resultado de um trabalho né como é que você diria” pra essas pessoas que estão aqui que está } muito feliz

Inf.: } eu saio gritando eu tô muito feliz ((risos))eu tô muito feliz com esse trabalho deu certo

Doc.: certo

### FRASES IMPERATIVAS

1 Doc.: é e vamos agora mais uma vez no âmbito das hipóteses né

Inf.: uhum

Doc.: dizer que você tem um filho vamos hipotetizar que você tem um filho né então tá aqui né no forno ((risos)) né então vamos dizer que ele já tá grande né que já tá dando trabalho né e tudo né e ele tá na chuva né o seu filho tá na chuva como é que você ordenaria pra ele né uma ordem né pra



que ele saia da chuva

Inf.: filho saia da chuva

Doc.: certo

2 Doc.: e o seu filho ele tá mexendo em coisa que você não quer que ele mexa né como é que você diria pra que ele não mexa naquilo que tá ali né

Doc2.: o menino tá mexendo

Doc.: tá mexendo nas coisas

Doc2.: você não quer que ele mexa

Doc.: como é que você diria”

Inf.: filho não mexe nisso

Doc.: ok

3 Doc.: e digamos que o seu filho né já tem amigos na escola né e esses amigos eles vieram almoçar certo” o almoço já tá pronto como é que você chamaria esses menino pra almoçar”

Inf.: meninos venham almoçar

Doc.: certo

4 Doc.: e é o filho de uma pessoa né quer ficar em casa mas você não quer que ele fique você quer que ele saia hoje como é que você daria essa ordem” pra o seu filho por exemplo

Inf.: não entendi a pergunta

Doc.: né digamos que você né quer ficar em casa sozinha né e o seu filho né tá lá com você ele já é maior ele já é grande é adolescente né você não quer que ele fique em casa quer que ele saia pra você ter um pouco de tranquilidade pra trabalhar certo” como é que você daria essa ordem pra ele” pra ele sair hoje

Inf.: ( ) filho vai passear um pouquinho que eu quero ficar sozinha quero trabalhar

Doc2.: é mas você num essa ordem aí se eu fosse o seu filho eu não saia não cê tem que ordenar como é que cê faria isso” ele não quer sair aí você já tá né ficando então você vai dizer né pra ele assim bem contundente como é que cê diria pra ele”

Inf.: filho eu preciso trabalhar e preciso que você saia de casa hoje

Doc.: ok

Doc2.: tudo bem

TRANSCRIÇÃO PRÉVIA – PROJETO PROFALA  
TRANSCRITOR (A): Juliana Barros  
18ª ENTREVISTA – (I.Y.T.J) – ANGOLA

QUESTIONÁRIO SEMÂNTICO-LEXICAL - QSL

**ACIDENTES GEOGRÁFICOS**

1. Doc.: um rio pequeno de uns dois metros de largura qual o nome que você dar”

Inf.: um lago::

Doc.: ele é pequeno” o lago é maior né”

Inf.: uma lagoa::

Doc2.: mas aqui é pequenininho assim:: uma lagoa é bem grandona

Inf.: um riacho::”

2. Doc.: certo:: um tronco um pedaço de pau que serve para passar por encima né:: de um riacho como você falou:: você disse

Inf.: uma ponte::

Doc.: certo uma ponte é uma coisa mais elaborada né” esse aqui é uma coisa mais improvisada pra vocês lá isso tem nome”

Inf.: tem é ponte

Doc.: é ponte:: tudo é ponte” ta certo

3. Doc.: o lugar onde no rio termina ou onde se encontra com outro rio::”

Inf.: (+)

4.Doc.: é:: muitas vezes no rio acontece da água girar:: formando um buraco para baixo como é que se chama:: isso ”

Inf.: corrente

5. Doc.: como é que você chama o movimento da água do mar::

Inf.: onda::

6. Doc.: e o movimento da água do rio ”

Inf.: onda::

## **FENÔMENOS ATMOSFÉRICOS**

7.Doc.: o vento que vai virando em roda:: que levanta poeira folha e outras coisas:: é um ventosinho que ele fica circular:: assim de repente ele é circular de pequeno proporções [...]

Inf.: nevoeiro

Doc2.: é um vento vai girando assim:: assim:: as vezes está bem pertinho de você

Inf.: (+)

8. Doc.: como é que você chama o clarão que surge no céu em dias de chuva::

Inf.: é:: (+) a:: esqueci

9. Doc.: uma luz forte que sai das nuvens:: essa luz cai né no chão e pode matar uma pessoa como é o nome:: ”

Inf.: raio::

10. Doc.: isso:: o barulho forte que se escuta logo depois do raio aquele barulhão::

Inf.: (+)

11. Doc.: uma chuva com vento forte que em vem de repente como é que chama:: ”

Inf.: tempestade

12.Doc.: X

Inf.: X

13. Doc.: uma chuva com pouca duração mas muito forte e pesada::

Inf.: (+)

14.Doc.: e:: uma chuva que ela é forte e continua:: ”

Inf.: num sei

Doc2.: tudo chuva ((risos))

15. Doc.: durante uma chuva pode cair umas bolinhas de gelo como é que chama essa chuva”

Inf.: granizo::

16. Doc.: como dizem aqui quando termina no seu país o que você souber a chuva e o sol começa a parecer:: ”

Inf.: clarear

17. Doc.: quase sempre depois de uma chuva aparece no céu uma faixa com listras coloridas

Inf.: arco-íris

18. Doc.: uma chuva bem fininha”

Inf.: (+)

19.Doc.: depois de uma chuva bem fininha quando a terra não fica nem seca nem molhada como é que se diz que a terra fica”

Inf.: úmida::

20.Doc.: isso de manhã cedo a grama geralmente está molhada como chamam aquilo que molha a grama ”

Inf.: gotas de água

Doc2.: é mais não tem esse nome tem outro nome específico

Inf.: (+)

21. Doc.: certo:: muitas vezes principalmente de manhã cedo:: geralmente em serras

Inf.: nevoeiro::

## **ASTROS E TEMPO**

22. Doc.: a parte do dia quando começa a clarear”

Inf.: amanhecer

23. Doc.: e o que é que acontece no céu de manhã cedo quando começa a clarear:: (+) todos os dias né”

Inf.: nascer do sol

Doc2.: isso::

24.Doc.: a claridade avermelhada do aparece no céu:: antes do sol nascer::

Inf.: por do sol

Doc2.: não antes do nascer do sol no nascer assim como você têm uns raios que fica assim uma claridade avermelhada como é que chama isso”

Doc.: avermelhada

Inf.: não::

25.Doc.: e o que acontece no céu no final da tarde”

Inf.: o que acontece no céu”

Doc.: sim

Doc2.: no final da tarde::

Inf: (+)

26.Doc.: e:: a claridade avermelhada que fica no céu depois desse fenômeno que a gente tá querendo que você lembre”

Inf.: (+) pôr do sol

[...]

27. Doc.: e quando o sol se põe::” é o que acontece:: ”

Inf.: fica escuro

Doc.: antes de ficar escuro totalmente se diz o quê::

Inf.: anoitecer não”

28.Doc.: e o começo da noite:: ”

Inf.: ta ficando noite::

29.Doc.: de manhã cedo têm uma estrela que ela brilha mais e é a última a desaparecer:: como chama essa estrela ”

Inf.: estrela cadente::

Doc.: não é uma estrela que aparece todos os dias:: é de manhã cedo não lembra”

Inf.: não lembra

30. Doc.: de tardezinha né aparece também uma estrela que nasce primeiro que as outras e ela é muito brilhosa como é que é o nome dessa estrela ”

Inf.: não é estrela cadente::”

31. Doc.: não:: e de noite pode-se observar uma estrela que se desloca no céu de um ponto a ponto como um risco de luz:: como é que se chama essa estrela::”

Inf.: estrela cadente

32. Doc.: esse movimento da estrela como é que se diz::

Inf.: tá se movimentando

33. Doc.: numa noite bem estrelada aparece estrelas que ficam muito perto umas das outras como é que se chama essa banda ou faixa” dar para ver muito bem isso no interior uma faixa de estrela muito perto uma da outra:: como é que chama:: ”

Inf.: (+)

Doc.: muitas estrelas juntas uma faixa no céu você teria um nome específico assim::

Inf.: não::

34. Doc.: quais são os meses do ano”

Inf.: janeiro:: fevereiro março:: abril:: maio junho julho agosto setembro outubro novembro e dezembro::

35. Doc.: ok alguns desses meses têm nomes especiais:: né” por conta de uma data específica do mês:: você conhece alguns desses meses que tem os nomes especiais pode dizer quais esses nome”

Inf.: um em janeiro um novo ano::

Doc.: isso

Inf.: vinte e cinco de dezembro que é o natal::

Doc.: dezembro”

Inf.: mês do natal”

36.Doc.: ok hoje:: né:: quarta-feira:: e terça- feira foi quê ”

Inf.: foi terça- feira

Doc.: certo:: hoje é quarta-feira e:: terça- feira foi quê ” que dia foi

Doc2.: dia antes de hoje é o quê

Inf.: ontem

37. Doc.: o dia que foi antes desse dia ”

Inf.: antes de ontem

38. Doc.: e o dia que foi antes desse antes de ontem::”

Inf.: antes de antes ontem

## **ATIVIDADES AGROPASTORIS**

39. Doc.: a fruta que é menor que a laranja:: que a gente descasca com a mão:: e fica um cheiro:: bem forte na mão::

Inf.: tangerina

Doc.: e como é que elas são tente fazer esta diferença entre elas::

Inf.: a tangerina é menor em relação a laranja

Doc.: certo o quê mais:: (+) a cor delas:: é igual”

Inf.: é igual

Doc.: e o cheiro também é igual”

Inf.: não:: o cheiro é diferente::

40.Doc.: certo::: como é que se chama esse grão coberto por uma casquinha dura que se come assado ou moído esse grãozinho

Inf.: (gingunba)

Doc2.: tem outro nome

Doc.: tem outro nome

Doc2.: porque isso aí que você falou é em crioulo né”

Inf.: não:: a gente chama (gingunba) mesmo::

41. Doc.: certo:: uma florzinhas:: branca com o miolo amarelo:: ou florzinhas secas que se compra na farmácia no supermercado:: e serve para fazer chá ele é bem cheiroso esse chá serve principalmente para dormir para dor-de- barriga como é o nome dessa florzinha

Doc2.: você vai comprar para dar ao bebê

Inf.: serve para acalmar as pessoas::

Doc.: para acalmar as pessoas:: para passar no cabelo ficar louro::

Inf.: não conheço não:: camomila”

42.Doc.: é isso mesmo:: cada parte que se corta do cacho da bananeira como é o quê se compra normalmente no supermercado

Inf.: um cacho::

Doc.: cacho é o grandão aí quando se tira um parte desse cacho é o quê::”

Inf.: não sei::

43.Doc.: e duas bananas que nascem grudadas::

Inf.: são gêmias

44. Doc.: e a ponto roxa do cacho da banana”

Inf.: (+)

Doc.: não sabe o nome”

Ind.: (+)

45. Doc.: quando se vai colher o milho o que é que se tira do pé”

Inf.: a casca

Doc.: não mas se tira do pé o milho mas aí o milho vem com tudo

Inf.: o milho né ”

Doc.: é mais se tira tudo né” como é o nome dessa partisinha aqui” o todo”

Inf.: (+) só sei que é milho

46. Doc.: certo:: quando se tira da:: esses grãosinhos da casca e sobre o quê”

Inf.: o caroço

Doc.: tem outro nome” você chama caroço

Doc2.: aquele talinho”

Inf.: quando tira o caraço:: só o caroço mesmo

47.Doc.: depois que se corta o pé de arroz ou do fumo ainda fica uma pequena parte no chão como se chama esta parte ”

Inf.: semente ”

Doc.: não fica um pedaço do da::

Doc2.: da planta::

Doc.: da planta ainda se corta o arroz plantado

Doc2.: fica a raiz plantada e uma partisinha encima como é que chama essa partisinha”

Doc.: tem algum nome para você”

Inf.: a parte que fica no solo” raiz::

Doc2.: não raiz está dentro do solo é a parte que você vê partisinha que você vê::

Inf.: é um planta

48.Doc.: uma flor grande amarela redonda com rodela de sementes no meio ”

Inf.: girassol::

49.Doc.: e:: onde é que fica os grãos de feijão no pé antes de serem colhidos

Inf.: casca

Doc.: não::

Doc2.: tem outro nome”

Doc.: certo::

50.Doc.: aquela raiz branca por dentro coberta por uma casaca marrom:: que se cozinha para comer::

Inf.: mandioca

51.Doc.: e uma raiz que é parecida mandioca que não serve pra comer mas sim rala pra fazer farinha::

Inf.: (+)



Doc.: outros nomes para mandioca você sabe”

Inf.: eu sei a gente chama ( ) e aí eu não sei::

52.Doc.: certo e o veículo de uma roda empurrado por uma pessoa para pequenas cargas e trechos curtos:: ”

Inf.: esqueci

53.Doc.: e:: e essas duas partes que você pega no veículo ”

Inf.: ( eu não pego )

54.Doc.: e a armação de madeira que se coloca no pescoço de animal no porco no bezerro:: no carneiro para não atravessarem a cerca:: ”

Inf.: não sei

55. Doc.: tudo bem a armação de madeira que se coloca no lombo do cavalo ou do burro para levar as cargas::”

Inf.: não sei::

56. Doc.: a peça de madeira que vai no pescoço do boi para puxar o carro ou o arado::”

Inf.: não sei

57. Doc.: como é o nome daqueles objetos de vime de taquara:: que serve pra você levar batatas mandioca no lombo do cavalo ou burro ”

Inf.: cestos

58. Doc.::: quando se coloca no lombo do cavalo ou do burro para levar comida ou água

Inf.: (+)

59. Doc.: a cria da ovelha:: logo que ela nasce como é se chama”

Inf.: novinho

60. Doc.: como é que se diz quando a fêmea de um animal perde a cria::

Inf.: (+) perdeu o bebê

61. Doc.: certo:: e o homem que é contratado para trabalhar na roça de outro homem ele recebe por dia de trabalho como é o nome ”

Inf.: (+)

61. Doc.: o quê que se abri com um facão a foice:: para passar num mato fechado::

Inf.: cana ”

Doc.: não:: para passar no meio do mato pega a foice e corta

Doc2.: que tinha um canavial aí a pessoa queria passar aí ele abriu esse espaço como é que a gente

chama esse espaço

Inf.: é um caminho

63.Doc.: o caminho no pasto onde:: não cresce mais grama:: num tem aqui a grama de tanto o animal ou o homem passarem por ali

Inf.: não sei

## **FAUNA**

64. Doc.: como se chama essa ave preta que come animal morto animal podre” geralmente voa encima dos lixões

Inf.: sei não

65. Doc.: e:: esse animalzinho bem pequenininho:: que bate muito rápido as asas tem o bico comprido e fica parado no ar ”

Inf.:periguito

Doc.: não ele fica geralmente nas flores né”

Inf.: sei não

66.Doc.: como é o nome da ave que faz a essa casa aqui com terra”

Inf.: não:: sei não

67.Doc.: como é o nome da galinha tá vendo:: ela tem umas penas pretas com bolinhas brancas::

Inf.: peru

68. Doc.: a ave que quando presa pode aprender a falar:: essa você sabe::

Inf.: papagaio

69.Doc.: uma galinha sem rabo

Inf.: galinha sem rabo” não sei

70.Doc.: e o cachorro com o rabo cortado::

Inf.: não

71. Doc.: o bicho que solta um cheiro ruim quando ele se sente ameaçado”

Inf.: esqueci

72. Doc.: e:: como é que a gente chama isso as patas dianteiras do cavalo::

Inf.: sei:: não

73. Doc.: e:: o cabelo comprido encima do pescoço dele como é que chama ”

Inf.: o cabelo do cavalo”

74.Doc: e o cabelo comprido na traseira dele”

Inf.: rabo de cavalo

75.Doc.: e essa parte aqui do cavalo onde vai a sela como é que chama”

Inf.: (+ ) barriga”

Doc.: não aqui::

Inf.: tronco perna::”

76. Doc.: e:: essa parte larga atrás do cavalo” como é que chama”

Inf.: perna::”

77. Doc.: tudo bem o que o boi tem na cabeça::”

Inf.: chifre::”

78. Doc.: e o boi sem isso que você falou”

Inf.: boi sem chifre

79.Doc.: e a cabra que não tem chifre”

Inf.: cabra sem chifre

80.Doc.: em que parte da vaca fica o leite::”

Inf.: no leite dela”

Doc.: como é que é o nome” dela

Doc2.: como é o nome desse órgão da vaca”

Inf.: né leite não

81. Doc.: aquela parte com que o boi espanta as moscas”

Inf.: no rabo cauda::

82. Doc.: o animal que tem uma perna mais curta e que ele puxa de uma perna:: ”

Inf.: é manco

84. Doc.: e:: esse tipo de mosca aqui grande esverdeada ”

Inf.: sei lá o nome

85. Doc.: e um bichinho que gruda nas pernas das pessoas quando elas entram no córrego ou num cato pra tomar banho

Inf.: (+ )

86.Doc.: o inseto de corpo comprido e fino com quatro asas bem transparentes:: que voa e bate a

parte traseira na água::

Inf.: esqueci o nome

86.Doc.: aquele bichinho branco enrugado que dá em goiaba em coco”

Inf.: é um verme não”

87.Doc.: aquele bichinho que dá em esterco em pau pobre ”

Inf.: é um verme não”

88.Doc.: como é o nome daquele animalzinho de pernas compridas que canta no ouvido das pessoas a noite::”

Inf.: gafanhoto

## **CORPO HUMANO**

89. Doc.: e essa parte que cobre o olho só essa parte que cobre o olho::

Inf.: não sei

90. Doc.: alguma coisinha quando cai no olho e fica incomodando

Inf.: não sei

91. Doc.: a pessoa que só enxerga com um olho” é o quê:”

Inf.: ( caraolho)

92.Doc.: e:: a pessoa que tem os olhos voltados para direções diferentes” que é assim:: oh::

Inf.: viroscas

93. Doc.: a pessoa que não enxerga bem de longe e por isso ela usa óculos”

Inf.: (+)

94.Doc.: a bolinha que nasce bem aqui oh:: fica vermelha e inchada

Inf.: torsolho

95. Doc.: e:: a inflamação no olho que faz com que o olho fique todo vermelho e amanheça com o olho grudado”

Inf.: (+)

96. Doc.: aquela pela branca que dar no olho das pessoas mais idosas ”

Inf.: sei não

Doc.: tem até que fazer uma cirurgia para remover

Inf.: catarata

97. Doc.: esses dois dentes pontudos:: aqui:: como é o nome”

Inf.: (+)

98. Doc.: e os últimos dentes que nascem depois de todos os outros:: em geral quando a pessoa já é adulta::

Inf.: e:: esqueci::

99.Doc.: é:: e::sses dentes aqui né” como é nome deles

Inf.: sei não::

100.Doc.: (+)e uma pessoa que não tem dentes::”

Inf.: sem dentes

101. Doc.: e:: a pessoa que parece que fala pelo nariz assim:: como é que chama

Inf.: sei::

102.Doc.: e aquela sujeirinha dura que tira do nariz com o dedo

Inf.: meleca

103. Doc.: esse barulhinho assim:: ((ruídos))

Inf.: soluço

104. Doc.: e isso aqui o quê é:: ”

Inf.: pescoço

Doc.: não mais atrás::

Inf.: (nuca)

105. Doc.: e:: essa parte alta do homens::” um calombo assim

Inf.: sei como é mas não sei o nome::

106. Doc.: o nome desse osso que vai do pescoço até o ombro”

Inf.: esse aqui::

Doc.: é::

Inf.: sei não::

107.Doc.: a pessoa que tem um calombo grande nas costas e ela anda assim::”

Inf.: (+) ( )

108.Doc.: essa parte aqui::

Inf.: sovaco ”

Doc.: tem outro nome”

Inf.: axila::

109. Doc.: e quando fica o mau cheiro embaixo do sovaco” como é que a gente chama ”

Inf.: calor”

Doc.: não tem nome assim::

Inf.: (+)

110. Doc.: a pessoa que come com a mão esquerda faz tudo com essa mão

Inf.: canhoto::

111. Doc.: a parte do corpo da mulher com que ela amamenta os filhos”

Inf: seio:: peito

112. Doc.: se uma pessoa come muito e sente que vai botar pra fora o que comeu:: a gente diz que ela vai:: o quê ”

Inf.: vomitar

113. Doc.: a parte do corpo da mãe onde fica o nenê antes dele nascer:: ”

Inf.: sei não

114. Doc.: a pessoa que não tem uma perna::

Inf.: aleijado deficiente::

115. Doc.: e:: a pessoa que puxa de uma perna que anda assim

Inf.: manca

116. Doc.: a pessoa que tem as pernas curvas::”

Inf.: arqueado::

117. Doc.: e:: o osso redondo que fica na frente do joelho”

Inf.: (+) não

118.Doc.: e isso aqui::” que as vezes tem gente que bota pulseira

Inf.: só isso aí”

Doc.: sei não::

119.Doc.: e isso aqui oh::

Inf.: esqueci

120.Doc.: o que a criança sente quando passa o dedo na sola do pé''

Inf.: cócegas

## **CICLO DA VIDA**

121. Doc.: as mulheres perdem sangue todos os meses como é que se chama isso''

Inf.: menstruação

122.Doc.: numa certa idade que ela para de ter menstruação quando isso ocorre se diz que a mulher::

Inf.: menopausa

123. Doc.: e a mulher que ajuda a criança a nascer::

Inf.: parteira

124. Doc.: chama-se a parteira quando a mulher está para:: ''

Inf.: dar o parto

Doc2.: quando você entra em trabalho de parto a gente nem diz assim a:: eu entrei me trabalho de parto eu estou para::

Inf.: ter o bebê::

Doc2.: tem outro nome'' não::

Inf.: não::

125. Doc.: e:: duas crianças que nasceram no mesmo parto:: são o quê ''

Inf.: gêmeas::

126. Doc.: quando a mulher grávida perde o filho se diz que ela teve um

Inf.: aborto::

127.Doc.: e:: quando a mulher fica grávida e:: por alguma motivo não chega a ter a criança se diz que ela::''

Inf.: perdeu o bebê

Doc.: mas usando aquela palavra que você usou::

Inf.: aborto

Doc2.: sim mais ela

Inf.: perdeu o bebê

128. Doc.: quando a mãe não tem leite e aí uma outra mulher amamenta a criança como é que chama essa mulher:.”

Doc2.: se você não tiver leite e tiver sua vizinha: teve também um bebê e tem leite como é que se chama ela vai dar leite para os eu bebê como é que seu bebê vai crescer e vai dizer ela é minha:.”

Inf.: (+)

129. Doc.: o próprio filho dessa que deu de mamar a criança que ela amamenta são o quê um do outro:.

Inf.: amigos

Doc.: só

Doc2.: mas eles não mamaram juntos” um do lado e outro do outro

Inf.: irmãos adotivos

130. Doc.: ok: com se chama criança que não é filho verdadeiro do casal mas que é criada por ele como se fosse”

Inf.: o filho adotivo

131. Doc.: o filho: que nasceu por último

Inf.: caçulo:.

132. Doc.: a criança pequenininha é um bebê: essa criança cresceu: ela tem de cinco a dez anos: e é do sexo masculino: é um:.

Inf.: é um menino:.

133. Doc.: isso e quando é do sexo feminino:.”

Inf.: uma menina:.

134. Doc.: quando um homem fica viúvo e casa de novo o quê a segunda mulher é dos filhos que ele já tinha:.

Inf.: madrasta

135. Doc.: numa conversa para falar de uma pessoa que já morreu: geralmente: as pessoa não falam o nome que ela tinha em vida como que a gente se refere a ela”

Inf.: falecida



## CONVÍVIO E COMPORTAMENTO SOCIAL

136. Doc.: uma pessoa que fala demais:: como é que você chama ”

Inf.: rabugenta ((risos))

137.Doc.: e como é que chama uma pessoa que tem dificuldades de aprender as coisas:: ”

Inf.: não sei

138. Doc.: a pessoa que não gosta de gastar o seu dinheiro:: e as vezes até passa dificuldade para não gastar::

Inf.: pão duro

139. Doc.: a pessoa que deixa suas contas todas penduradas::

Inf.: devedor

140. Doc.: a pessoa que é paga pra matar alguém ”

Inf.: assassino

Doc.: certo mas é a profissão dele::”

Inf.: (+)

141. Doc.: e:: o marido que a mulher passa trás com outro homem ”

Inf.: corno

Doc.: tem outro nome”

Inf.: traído

142. Doc.: a mulher que se vende pra qualquer homem ”

Inf.: prostituta

143. Doc.: a pessoa que tem o mesmo nome da gente::”

Inf.: xará

144. Doc.: que nomes você dar para uma pessoa que bebeu demais::”

Inf.: bêbado

Doc.: tem outro nome”

Inf.: (+)

145. Doc.: que nomes se dar ao cigarro que as pessoas faziam antigamente enrolado a mão mesmo ”

Inf.: tabaco

146. Doc.: e o resto do cigarro que se joga fora”

Inf.:cinza

Doc2.: aquela pontinha

## **RELIGIÃO E CRENÇAS**

147. Doc.: deus está no céu e no inferno está:.”

Inf.: o diabo:.

148. Doc.: algumas pessoas dizem ter visto em cemitérios em casa mal assombradas o que é isso que as pessoas veem

Inf.: alma penada

Doc.: tem outro nome”

Inf.: fantasma

149. Doc.: tem outra coisa que quando você quer fazer mal para uma pessoa você faz isso e coloca me encruzilhadas:.”

Inf.: sei não

150. Doc.: e como é que você chama aquele objeto que algumas pessoas pra dar sorte”

Inf.: não

151. Doc.: como é que a gente chama uma mulher que tira o mal olhado com rezas geralmente com galhos de plantas ”

Inf.: santa

[...]

Doc.:

152. Doc.: a pessoa que trata de doenças através de ervas e plantas ”

Inf.: também curandeira

153. Doc.: e como é que você chama a chapinha de metal com desenho de santo: que a pessoas usam: geralmente no pescoço presa numa corrente

Inf.: medalha

154. Doc.: no natal monta-se um grupo de figuras representando o nascimento do menino Jesus como é que a gente chamam isso ”

Inf.: (provérbio )

## JOGOS E DIVERSÕES INFANTIS

155. Doc.: a brincadeira em que se gira o corpo e acaba sentado ”

Inf.: (+)

156. Doc.: e:: as coisinhas redonda de vidro que o meninos gostam de brincar

Inf.: (+) sei o nome não

157. Doc.: e o brinquedo feito de forquilha duas tiras de borracha:: e atira pedrinhas

Inf.: esqueci

159.Doc.: e o brinquedo feitos de varetas cobertas de papel que a gente empina no vento

Inf.: pipa

160. Doc.: como é que chama uma brincadeira em que uma criança fecha os olhos e as outras crianças correm:: pra um lugar:: onde elas não são vistas aí depois as crianças aí:: depois a criança de olho fechado vai procurara as outras:: como é o nome dessa brincadeira::

Inf.: brincar as escondidas

161. Doc.: e essa outra brincadeira em que uma criança com os olhos vendados tenta pegar as outras

Inf.: advinha::

162. Doc.: e:: uma brincadeira em que eu a criança sem os olhos vendados corre atrás das outras para tentar tocar antes que eles cheguem num ponto combinado se a criança chegar no ponto combinado aquela que tá correndo atrás não pode mais pegar::

Inf.: (+)

163. Doc.: e como é que é o nome do ponto combinado ”

Inf.: (+)

164. Doc.: uma brincadeira em que a criança ficam em círculo do lado de fora segurando uma pedrinha um lenço qualquer coisa aí ela vai andando e deixa cair no chão e sai correndo essa que tá aqui dentro essa que tá aqui dentro da roda tem que pegar e deixar ela sair atrás dela até ela cansar antes que ela chegue no lugar dela como é que é o nome dessa brincadeira::

Inf.: não sei

165. Doc.: certo:: tem um brinquedo que é:: uma tábua e ela tem um suporte no meio uma criança senta de um lado e a outra do outro e uma sobe e a outra desce como é que é o nome desse brinquedo

Inf.: ( + ) balanço

166. Doc.: e tem outro brinquedo que é uma tábua segura por duas cordas:: aí a criança senta aqui na tabua e vai para frente e para trás::

Inf.: ( + ) balanço também

167. Doc.: e tem outra brincadeira em que as crianças riscam uma figura no chão né” tem os quadrados são numerados as crianças jogam uma pedrinha e pulam com uma perna só sabe o nome”

Inf.: macaca

Doc.: você pode dizer como é essa brincadeira::

Inf.: tipo assim atira uma pedra e vai pulando

## **HABITAÇÃO**

168. Doc.: aquela peçinha de madeira que gira ao redor de um prego para fechar porta ou janela ”

Inf.: fechador

169. Doc.: e quando a janela tem duas partes entendeu ” como é que chama essa parte aqui formada de tirinhas horizontais:: que quando você abri entra vento:: sol

Inf.: ( versianas )

170. Doc.: e quando você ao banheiro onde é que a pessoa se senta para fazer as necessidade ”

Inf.: no vaso

171. Doc.: e:: quem cozinha no fogão a lenha a parede fica toda suja:: uma mancha preta como é que chama aquilo que é preto::

Inf.: (+) fumo

172. Doc.: e como é que você chama a cinza quente que fica dentro do fogão a lenha”

Inf.: (+)a cinza quente” não::

173. Doc.: e para ascender uma cigarro a gente usa fósforo ou:: ”

Inf.: isqueiro

174. Doc.: e aquele objeto que se usa para clarear no escuro e se leva na mão

Inf.: lanterna::

175. Doc.: e como se chama o objeto que fica na parede e serve para ascender as lâmpadas

Inf.: esqueci

## **ALIMENTAÇÃO E COZINHA**

176. Doc.: primeira alimentação do dia:: feita pela manhã como é o nome”

Inf.: pequeno almoço

177. Doc.: como é que chama uma pasta que é feita de frutas que a gente passa no pão é doce

Inf.: geleia

178. Doc.: ok:: carne depois de triturada na máquina ”

Inf.: carne moída

179. Doc.: uma papa cremosa feita com o coco e milho e canela conhece”

Inf.: papa de milho

180. Doc.: e essa mesma papa de milho sem o coco

Inf.: não::

181. Doc.: e aquele alimento feito com grãos de milho branco coco canela

Inf.: (+) sei não

182. Doc.: como é nome daquela a bebida alcoólica feita de cana-de-açúcar ”

Inf.: ( maruvo)

183. Doc.: e:: quando uma pessoa acha que comeu demais ela diz que ela fica:: a pessoa diz comi tanto que estou::

Inf.: sufocado

184. Doc.: e uma pessoa que normalmente come demais é um:: ”

Inf.: guloso::

185. Doc.: aquilo embrulhado em papel colorido que se chupa isso aqui

Inf.:bala

Doc.: você pode descrever”

Inf.: é um doce que fica dentro de uma balinha que abri e chupa

186. Doc.: isto ”

Inf.: pão

Doc.: tem nome específico para esse tipo de pão

Inf.: aqui chamam pão carioca

187. Doc.: só que é maior”

Inf.: pão

## **VESTUÁRIO E ACESSÓRIOS**

188.Doc.: e a peça do vestuário feminino que serve para segurar os seios ”

Inf.: sutião

189. Doc.: e a roupa que o homem usa debaixo da calça ”

Inf.: sunga

Doc2.: mais no dia a dia dele”

Inf.: sunga::

190.Doc.: e a roupa que a mulher usa debaixo da calça da saia”

Inf.: calcinha

191. Doc.: certo e aquilo que as mulheres passam no rosto nas bochechas para ficarem mais rosadas ”

Inf.: blush

192. Doc.: e o objeto fino de metal para prender o cabelo”

Inf.: gancho

193. Doc.: o nome desse outro objeto para prender os cabelos”

Inf.: durbante

## **VIDA URBANA**

194. Doc.: e na cidade o que se costuma ter em:: cruzamentos movimentados que tem luz vermelha verde amarela”

Inf.: sinal de trânsito

195. Doc.: e aquele murrinho atravessa a rua que serve para os carros diminuía velocidade::

Inf.: passadeira

196. Doc.: certo:: na cidade os carros andam no meio da rua né isso” mas as pessoas não andam nas ruas né ”

Inf.: passadeira

197. Doc.: o quê que separa o passeio do meio da rua

Inf.: (+)

198. Doc.: e aquele trecho da rua ou da estrada que é circular e que os carros têm que contornar pra evitar o cruzamento direto”

Inf.: ( rotunda )

199. Doc.: e a área que é preciso ter ou comprar para se fazer uma casa na cidade”

Inf.: terreno

200. Doc.: a condução que leva mais ou menos quarenta passageiros que faz o percurso dentro da cidade mesmo ” como é que tu vens para a faculdade

Inf.: ônibus

201. Doc.: a condução que leva mais ou menos quarenta passageiros de uma cidade para outra e faz um percurso dentro da cidade”

Inf.: (+)

202. Doc.: e um lugar pequeno com o balcão onde as pessoas vão beber

Inf.: bar::

TRANSCRIÇÃO PRÉVIA – PROJETO PROFALA  
TRANSCRITOR(A): SARA LUDJE DE SOUSA LAGE  
REVISOR (A) :  
18ª ENTREVISTA – (I.Y.T.J.) – ANGOLA  
QUESTIONÁRIO MORFOSSINTÁTICO

**ARTIGO**

**Artigo diante de Nome Próprio**

1 Doc.: Y. você tem irmãos”

Inf.: tenho

Doc.: tem”

Inf.: uhum

Doc.: certo e me diga como é que se chamam seus irmãos

Inf.: tem o João tem a Eliane Tem a Ívina e a caçula

Doc.: ok

2 Doc.: e você poderia nos dizer o nome de alguns amigos seus aqui em Fortaleza

Inf.: tem a Sâmia tem o Vinícius tem o Breno tem a Beatriz

Doc.: ok

**SUBSTANTIVO**

**Gênero**

3 Doc.: é como é que se chama aquela folha verde que se come geralmente na salada”

Inf.: alface

Doc.: certo pra preparar essa folha né como é que se faz numa salada

Inf.: temperar com sal óleo

Doc.: certo mas como é que você prepararia uma salada” com usando essa folha

Inf.: eu tinha que lavar ela aí preparar com outros ingredientes como tomate cebola

Doc.: você ia lavar o quê”

Inf.: o alface

Doc.: certo



4 Doc.: e me diz uma coisa você conhece cal”

Inf.: cal”

Doc.: cal um tipo de tinta que a gente usa na parede

Inf.: não conheço não

Doc.: não conhece” nunca ouviu falar”(+) tudo bem

5 Doc.: e quando tem sede como é que você pede guaraná” vamo supor você tá com sede aí você vai no bar só tem guaraná como é que cê pede”

Inf.: poderia me dar um guaraná”

Doc.: ok

### **Feminino de**

6 Doc.: uma mulher que nasce no Brasil ela é brasileira e a que nasce na Alemanha é o quê”

Inf.: alemã

7 Doc.: há homens e mulheres que chefiam no caso se é uma mulher ela é o quê”

Inf.: chefe

8 Doc.: um homem que rouba você diz que é ladrão e quando é uma mulher”

Inf.: ladrona

9 Doc.: se na Presidência da República estivesse uma mulher como aqui no Brasil acontece ela seria o quê”

Inf.: presidente

10 Doc.: agora nós vamos mostrar umas figuras pra você pra você nos dizer por exemplo isso aqui é o quê”

Inf.: lápis de cor

11 Doc.: e aqui”

Inf.: anel

Doc.: mas são vários

Inf.: são anéis

12 Doc.: e isso aqui”

Inf.: avental

Doc.: mas são dois

Inf.: aventais

Doc.: certo

13 Doc.: e aqui”

Inf.: pães

14 Doc.: e aqui”

Inf.: mão

Doc.: são várias }

Inf.: { mãos }

15 Doc.: e aqui”

Inf.: onça

Doc.: tem certeza”

Inf.: leão leões

Doc.: como”

Inf.: leões

Doc.: certo

16 Doc.: e aqui”

Inf.: escadas

Doc.: certo mas cada pedacinho desse que faz a escada

Inf.: degrau

Doc.: são vários

Inf.: degrau

Doc.: como”

Inf.: ((risos)) degrau degraus

Doc.: certo

17 Doc.: e aqui”

Inf.: flores

18 Doc.: e aqui”

Inf.: chapéus

19 Doc.: e aqui” (+) pra pegar peixe coloca na vara de pescar

Inf.: uhm:: sei não

Doc.: não” tudo bem

20 Doc.: e isso aqui”

Inf.: olhos

Doc.: certo

## ADJETIVO

### **Grau Comparativo**

21 Doc.: agora você tá vendo não é” duas casas você tem uma casa como é que você compararia essas duas casas” elas têm o mesmo tamanho”

Inf.: uma casa é maior que a outra

Doc.: certo

22 Doc.: você pode né você já já disse que uma casa é maior que a outra

Inf.: uhum

Doc.: se você fosse vender es/ uma casa maior que outra como você venderia” pra falar pra pessoa só uma situação

Doc2.: comparando né uma casa e outra

Doc.: é

Inf.: uma casa seria mais cara em relação a outra

Doc.: sei }  
Inf.: a casa maior }

Doc.: por quê”

Inf.: porque é maior tem mais espaço

Doc.: tudo bem agora me diga uma coisa é:: vamos falar de comida

Inf.: uhum

Doc.: como estando com fome é ruim né” falar de comida mas por exemplo é:: você sabe cozinhar”

Inf.: mais ou menos

Doc.: mais ou menos mas você gostava da comida da sua mãe claro né” a sua comida em relação a comida da sua mãe é como”

Inf.: a comida da minha mãe é melhor com certeza

Doc.: tudo bem

## PRONOME

### Pronomes Pessoais

23 Doc.: agora me diga uma coisa é alguém pede pra você fazer uma tarefa certo”

Inf.: uhum

Doc.: presta atenção oh a situação alguém pede pra você fazer uma tarefa mas outra pessoa acha que a tarefa era pra ela não era pra você então você vai dizer pra pessoa cê vai completar a frase que eu digo essa tarefa na verdade é para

Inf.: para mim

Doc.: mim o quê”

Inf.: pra mim fazer

Doc.: certo

24 Doc.: agora me diga uma coisa quando se vê um amigo com uma mala aí a gente sempre quer saber pra onde é que ele vai como é que você pergunta pra essa pessoa”

Inf.: ( ) vai viajar

Doc.: ele tá com a mala né aí você

Inf.: perguntaria se ele vai viajar pra onde

Doc.: tudo bem

25 Doc.: você conhece simpatia”

Inf.: uhum

Doc.: conhece” conhece alguma simpatia” conta aí pra gente uma simpatia bem forte boa ((risos))

Inf.: ((risos)) pensei que ( ) um elogio algo assim

Doc.: ah tudo bem e por exemplo você conhece alguma receita típica daqui” (+)

Inf.: uhm::

Doc.: não” e do seu país uma receita típica

Inf.: ah do meu país eu conheço { ( ) }

Doc.: pois en/ pois fala uma pra gente nos ensina a fazer uma bem rápida

Inf.: ( ) feijão ( ) que é feito com azeite de dendê que é bem rápido assim é rápido ( )

Doc.: então nos ensina

Inf.: é só o feijão depois de pronto depois de feito colocar o azeite de dendê é bem mais fácil

Doc.: é”

Inf.: é

Doc.: é mas assim o passo a passo né se fosse ensinar

Doc2.: se você fosse me ensinar como você faria”

Inf.: ah coloca o feijão no fogo depois de feito ou depois de ele tá bem cozidinho aí colocar o azeite de dendê que é como vocês chamam aqui né mas lá a gente chama de ( ) pois é depois dele ferver aí vai coloca no feijão né aí põe cebola o sal ( ) depois dele feito é só comer com peixe grelhado

Doc.: certo e como é que cê faz pra ganhar o seu sustento”

Inf.: eu aqui no Brasil”

Doc.: sim como é que vocês fazem” você e seus colegas como é que cês fazem”

Inf.: estuda ganha uma bolsa e com auxílio dos meus pais vai levando

Doc.: mas de uma forma geral né como é que os angolanos aqui eles eles

Inf.: acho que é só isso ( ) a bolsa

Doc2.: é né”

Inf.: é

Doc2.: ah tá e por exemplo lá você faz que curso que você já falou pra mim

Inf.: engenharia de informática

Doc.: engenharia e teleinformática então como é que você lá na engenharia e teleinformática é:: por exemplo é se reúnem pra fazer um trabalho”

Inf.: normalmente são em grupos né que é praticamente assim os grupos permanecem do primeiro semestre até o outro

Doc.: certo

Inf.: então a gente se reúne os colegas assim tipo os mais próximos e tentar fazer o trabalho

Doc.: tudo bem

Inf.: cada um vai dá uma opinião

Doc.: ok

26 Doc.: então me diga uma coisa agora e você com os seus colegas o que é que você fazem no final de semana”

Inf.: cinema ((risos))

Doc.: mas fale assim vocês né

Inf.: { cinema às vezes cinema às vezes às vezes a gente combina quando tem prova e prova chata aí a gente vai estudar né mas quando tem aquela prova ( ) a gente vai pro cinema às vezes a gente nem se vê no final de semana

Doc.: tranquilo

### **Pronomes Pessoais com Preposição**

27 Doc.: e quando alguém não quer tomar café sozinho aí diz pra convidar outra pessoa num é aí você diz assim você tá lá sozinho mas você não quer tomar café sozinho aí vai passando um amigo seu aí você vai fazer uma pergunta complete você vai dizer assim quer tomar café

Inf.: comigo

Doc.: certo

28 Doc.: agora já tá você e seu colega porque ele aceitou tomar café com você né e vai passando outro colega e aí você né vai também convidar essa pessoa só que já tá você e seu colega você vai convidar outro aí você diz como” venha tomar café

Inf.: com a gente

Doc.: tudo bem

29 Doc.: e de quem é isso aqui” cê sabe”

Inf.: ((riso)) sei não

Doc.: e isso”

Inf.: ah é seu da pessoa mas esqueci o nome

Doc.: não mas não precisa como é que cê diria que isso aí”

Inf.: ah esse relógio é dela

Doc.: mas por exemplo e é isso aqui

Inf.: ah isso aqui é meu

Doc.: é mas se fosse eu dizendo pra você

Inf.: diria que isso aqui é teu né”

Doc.: certo tudo bem

30 Doc.: então você tem um irmão e irmã cê já me falou são quantos”

Inf.: três

Doc.: são três dois homens

Inf.: não um homem

Doc.: um homem { duas mulheres }

Inf.: e duas ( ) }

Doc.: certo como é que você diz pro seu irmão que algo pertence a ele” por exemplo oh você tá lá com seu irmão né e você comprou um presente pro seu irmão né aí você diz assim olha isso né isso aqui é

Inf.: seu

Doc.: tudo bem

31 Doc.: agora me diga uma coisa você né tá passeando com um colega seu cê está passeando com um colega seu cê sabe dirigir não” pois é aí o seu colega deu o carro pra você dirigir

Inf.: uhum

Doc.: deu o carro pra você dirigir né aí você chega na faculdade com a pessoa com seu colega você que tá dirigindo o carro

Inf.: uhum

Doc.: né aí outra outro colega seu vê você descendo do carro né diz assim olha que legal né

Doc2.: e o seu colega e o dono do carro tá perto de você

Doc.: tá perto de você tá do seu lado aí ele diz assim nossa você comprou esse carro” aí o quê que você vai dizer”

Inf.: eu dizia que não que é do meu colega tá do lado

Doc.: sim mas você vai dizer não é do meu colega tá do lado você diria isso”

Inf.: ((risos)) eu diria que o carro não não comprei o carro não

Doc.: por quê” cê diria o quê” o seu colega tá do lado como é que cê diria pro outro”

Inf.: eu diria não não comprei o carro mas sim o carro é do meu colega peguei emprestado

Doc.: ah tá certo e e por exemplo você chegou em casa cê tá lá na sua casa aí a sua mãe ela fez um bolo mas esse bolo era pro seu irmão

Inf.: uhm

Doc.: comer e você chegou primeiro e não perguntou a ninguém e comeu o bolo ((risos)) aí ele chegou aí a sua mãe diz olha eu fiz um bolo pra você tá lá na geladeira aí ele chegou o canto mais limpo aí ela né viu que você comeu o bolo como é que ela diria que o bolo não é seu”

Inf.: diria o bolo que você comeu não é seu mas sim do seu irmão

Doc.: certo tudo bem tudo bem

### **Pronomes Indefinidos**

32 Doc.: então Paulo tem muita força e Luís tem pouca força olha Paulo tem muita força

Inf.: uhum

Doc.: e Luís tem pouca força podemos dizer então Paulo tem mais força do que Luís e Luís pelo contrário tem

Inf.: menos força que o Paulo

Doc.: é

## **VERBO**

### **Presente do Indicativo**

33 Doc.: então o quê que você faz durante o dia” fale pra gente qual é a sua rotina

Inf.: durante o dia assim tipo

Doc.:

é

Inf.: dia de semana

Doc.: sim



Inf.: ( ) só faculdade

Doc.: mas fale um pouquinho

Inf.: ah acordo de manhã vou pra faculdade fico lá o tempo todo aula às vezes nem tem aula mas fico lá na biblioteca estudando aí eu volto pra casa às oito hora é todo dia a mesma rotina

Doc.: certo

34 Doc.: olha complete essa frase na vida há os que já morreram e os que ainda

Inf.: vivem

Doc.: certo

35 Doc.: você eu não tava aqui na hora do questionário mas você ouve rádio” música bem alto ou baixinho”

Inf.: baixinho

Doc.: é” ah então o que é que você ouve no rádio”

Inf.: eu ouço mais é jovem pan

Doc.: certo (+) cê gosta né” FM tudo bem

Inf.: ((risos))

36 Doc.: oh outra situação o carro está lotado você vai da faculdade você vai sair do Pici vem pro shopping Benfica

Inf.: uhum

Doc.: (+) então você vai sair do Pici vem pro shopping Benfica

Inf.: uhum

Doc.: e vai pegar uma topique já andou de topique”

Inf.: já

Doc.: só que a topique tá lotada e você sabe que o motorista da topique quer lotar o carro né isso”

Inf.: uhum

Doc.: ele quer lotar o carro não quer nem saber se cabe ou não só que o carro tá lotado e o motorista insiste que cabe você lá dentro entendeu” ele diz olha entre que cabe como é que você vai dizer pra ele que você não cabe ali”

Inf.: eu vou dizer obrigada mas eu não vou entrar aí não

Doc.: mas por quê”

Inf.: porque eu não eu tenho a certeza que eu não vou caber aí tá tá lotado tá muito apertado não quero ficar nesse clima não

Doc.: ah tá tá certo

### **Pretérito Perfeito**

37 Doc.: então o que é que você fez ontem de diferente”

Inf.: ontem”

Doc.: sim

Inf.: nada ((risos))

Doc.: uhm”

Inf.: nada de diferente nada

Doc.: nada” pois fale um pouquinho o que você fez ontem pra gente

Inf.: eu ( ) fui à faculdade voltei da faculdade fiquei um pouquinho na internet não estudei ontem ((risos)) dormi

38 Doc.: é e por exemplo se alguém pergunta a você se você deu um presente ao aniversariante vamo supor que alguém tá aniversariando

Inf.: uhm

Doc.: né alguém pergunta pra você ah Yuracelma você deu presente” como é que você diz pra pessoa responde

Inf.: se eu dei”

Doc.: sim

Inf.: sim eu dei sim ou então eu diria não eu não dei presente

Doc.: certo

39 Doc.: é quando você toma conhecimento de que um amigo casou oh presta atenção

Inf.: uhum

Doc.: você toma conhecimento de que um amigo seu casou num é e você encontrou com esse amigo (+) como é que você vai dizer pra ele que você sabe que ele casou” você encontrou com ele

Doc2.: aí diz oi tudo bem né

Doc.: como é que cê diria” eu

Inf.: eu sei que você casou eu } já percebi que você casou  
Doc.: { sim mas } não mas

Inf.: meus parabéns

Doc.: é mas só que você oh tá falando aí é presente você não sabe que ele casou você ficou sabendo

Inf.: ah eu fiquei sabendo que você se casou meus parabéns

Doc.: é”

Inf.: é

Doc.: é mas sem dizer fiquei sabendo como é que cê diria” eu

Inf.: me apercebi que você casou

Doc.: ((risos))

Doc2.: mas com o verbo saber

Doc.: com o verbo saber

Inf.: ah eu sei que você se casou

Doc.: mas você diz no presente né presente você não sabe agora não você ficou sabendo

Inf.: eu sube que você me casou que você se casou ((risos))

Doc2.: ok

Doc.: certo”

40 Doc.: agora você você tá aqui em Fortaleza né isso” me diga uma coisa me diga uma cidade que você já viajou

Inf.: Porto Alegre

Doc.: Porto Alegre” eita foi lá pro Sul passar frio

Inf.: fui me arrependi ((risos))

Doc.: ( ) pois conte pra gente da sua estadia lá qualquer coisinha

Inf.: não até que tipo assim a estadia foi boa mas eu fui numa época que em julho e é muito frio a diferença de clima aí eu passei mal foi assim daquele jeito foi ( ) não foi como eu esperava que seria né eu passei mal por causa do frio a mudança de clima foi tão

Doc.: certo então essa questão de estar lá né em Porto Alegre fale pra gente de alguma situação de

quando você teve lá

Inf.: (+) uma situação ( )

Doc.: usando o verbo estar

Inf.: ahm ((risos))

Doc2.: (+) então se você for comentar com alguém né olha semana passada ou ano passado

Inf.: ah eu estive eu estive lá né semana passada ou sei lá eu estive em Porto Alegre e foi desse jeito

Doc.: certo

41 Doc.: agora vamos supor aqui uma outra situação você tinha que trazer uma encomenda de alguém de Porto Alegre alguém disse Yuracelma eu quero um chimarrão

Inf.: uhum

Doc.: só que você não trouxe a encomenda né você esqueceu né então como é que você diria pra pessoa que você esqueceu”

Inf.: eu diria eu não trouxe a encomenda que você pediu porque eu esqueci

Doc.: certo

42 Doc.: oh uma pessoa procura um objeto e ela não acha aí ela vai perguntar pra você onde você pôs o objeto como é que você responde pra pessoa” dizendo onde você pôs o objeto

Inf.: eu coloquei o objeto no ( ) tal

Doc2.: pois é mas a pessoa não perguntou com esse verbo aí ele disse ô Yuracelma onde foi que você pôs o objeto”

Inf.: ah eu pus o objeto no ( ) tal

Doc.: certo

### **Futuro do Presente**

43 Doc.: e o que é que você vai fazer amanhã”

Inf.: o que eu vou fazer amanhã”

Doc.: uhum

Inf.: ((risos)) faculdade só isso

Doc.: só” e no final de semana”

Inf.: ah eu vou planejar ainda não sei não

Doc.: não”

Inf.: não ((risos))

Doc.: tá bem e quando é que cê vai pro médico”

Inf.: uhn próximo mês só dia nove

Doc.: é”

Inf.: uhum

Doc.: aí quando cê for pro médico cê vai perguntar o quê pra ele”

Inf.: não sei ((risos)) ( ) não sei ((risos))

Doc.: não sabe ainda”

Inf.: não (risos))

Doc.: não fica curiosa de ficar perguntando as coisas

Inf.: fico curiosa pergunto de tudo não sei dessa vez não sei ((risos))

Doc.: tá bem então

### **Futuro do Pretérito**

44 Doc.: então por exemplo se você ganhasse na loteria muito dinheiro o que é que você faria”

Inf.: nossa (+) acho que eu devia investir em alguma coisa

Doc.: (+) só isso”

Inf.: não sei o quê mas acho que eu devia investir em alguma coisa não sei não sei ((risos))

Doc.: sei ((risos))

Doc2.: ( ) a família mulher

Doc.: e a família”

Inf.: também né ( ) também

Doc.: o que você faria pra sua família”

Inf.: eu ajudava a minha família tipo em termos de estudos coisa assim

Doc.: certo

## **Concordância Verbal**

45 Doc.: quanto tempo faz que você mora aqui mesmo”

Inf.: três anos

Doc.: mas responda completamente

Inf.: já faz três anos que eu moro aqui

Doc.: certo

## **TER/HAVER em sentido existencial**

46 Doc.: e por exemplo você como você faz três anos que você mora aqui né como é que era essa cidade aqui você acha que essa cidade mudou” desde que você chegou”

Inf.: eu num vejo eu num vejo assim diferença desde que eu cheguei acho que tá a mesma coisa num mudou

Doc.: alguma coisa que não tinha e que agora tem

Inf.: ( )

Doc2: e na sua cidade”

Doc.: é

Inf.: sociedade brasileira”

Doc.: não

Doc2.: na sua cidade lá em Angola né

Inf.: ah (+) não tem tantas mudanças assim pior ( ) ((risos))

Doc.: pior que não né” diga uma coisa assim que foi construída

Inf.: lá em Angola”

Doc.: é

Inf.: deixa eu ver (+) ah tem os estádios lá da da copa copa de África

Doc.: tem né”

Inf.: é

Doc.: cê foi lá pra ver os jogos”

Inf.: fui ((risos))

Doc.: tocou a vovuzela compuzela como é o nome”

Doc.: vuvuzela

Inf.: vuvuzela

Doc.: vuvuzela eu charno ( )  
Inf.: { toquei ( ) } isso aí

Doc.: certo

## ADVÉRBIO

### Colocação do NÃO em respostas negativas

47 Doc.: me diga uma coisa você sabe se tem vida em outro planeta”

Inf.: não sei mas eu acredito que tenha

48 Doc.: e você já viu um disco voador”

Inf.: não nunca vi não

Doc.: não”

49 Doc.: mas você já viajou de avião e tem medo de viajar de avião”

Inf.: não tenho medo não

Doc.: tem não né” certo

## QUESTÕES DE PRAGMÁTICA

### Moço, tio

1 Doc.: oh eu vou montar uma situação certo” montar uma situação você tá andando na rua e na sua frente tem um rapaz jovem ele tava com a carteira no bolso

Inf.: uhum

Doc.: mas essa carteira caiu e ele não viu como é que você avisaria pra esse rapaz” é um rapaz jovem

Inf.: uhum

Doc.: como você avisaria pra esse rapaz que a carteira dele caiu

Inf.: eu diria moço a sua carteira caiu

Doc.: certo

2 Doc.: agora não é mais um rapaz jovem é um homem idoso como você avisaria pra ele” que a carteira dele caiu

Inf.: senhor a sua carteira caiu

**Moça, dona, tia**

3 Doc.: agora é uma moça jovem uma mulher jovem como você avisaria que a carteira dela caiu”

Inf.: moça a sua carteira caiu

4 Doc.: agora é um senhora né uma mulher idosa

Inf.: uhum

Doc.: como você avisaria pra ela”

Inf.: senhora a sua carteira caiu

Doc.: certo



TRANSCRIÇÃO PRÉVIA – PROJETO PROFALA  
TRANSCRITOR(A): Késsia Araújo  
18ª ENTREVISTA – (I.Y.T.J) Angola

**PERGUNTAS SEMIDIRIGIDAS**

Doc.: agora conte pra gente algo marcante que aconteceu em sua vida algo que lhe marcou profundamente

Inf.: assim uma situação ”

Doc.: sim:: alguma coisa assim que foi marcante pode ser alegre pode ser triste que aconteceu com você

Inf.: acho que algo marcante assim que ficou:: foi quando a minha tia faleceu daí eu sabia que existe morte né mais assim sentir que a pessoa some acho que foi essa a situação essa daí marcou

Doc.: certo e:: de que programa de televisão você gosta assim:: gosta mais ”

Inf.: eu gosto das das nove::las hum reality shows do bbb

Doc.: porquê:: que você gosta desse tipo de programa ”

Inf.: porque:: ((risos)) acho que é importante assistir não só também acho que é educativo ao mesmo tempo

Doc.: certo e aqui você trabalha em alguma coisa ”

Inf.: não

Doc.: não:: ”

Inf.: não

Doc.: pois fale um pouco do do lá do seu curso

Doc2.: sua rotina de estudo

Doc.: é a sua rotina

Inf.: é assim na maioria das vezes

Doc.: como é o seu curso é engenharia ”

Inf.: é engenharia

Doc.: de teleinformática ”

Inf.: humhum

Doc.: é ”

Inf.: é

Doc.: o quê que a pessoa que é engenheiro de teleinformática faz ”

Inf.: engenheiro de teleinformática ele trabalha mais assim com rede de computadores é informação mesmo digamos que é isso

Doc.: e trabalha em que tipo de empresa ”

Inf.: telecomunicações pode ser:: hum::

Doc.: um profissional assim pode trabalhar num shopping ”

Inf.: acho que é mais na área técnica

Doc.: pode trabalhar assim num shopping ”

Inf.: pode pode trabalhar

Doc.: pode em que setor ”

Inf.: área técnica, tem a área de comunicação, têm áreas de redes

Doc.: cer::to agora conte pra gente um fato que aconteceu com alguém não é com você mais que:: lhe chamou a atenção alguma coisa que aconteceu com alguém perto de você pode ser um familiar pode ser um amigo conte pra gente esse fato

Inf.: (+)

Doc.: por exemplo a sua mãe quando soube que você vinha para o brasil que foi que aconteceu com ela ”

Inf.: ela ficou assim dividida né ao mesmo tempo alegre porque é uma formação bem seria assim (enorme) mais ao mesmo tempo ela ficou triste porque saudade aquela coisa

Doc.: certo você já presenciou assim é por exemplo um acidente ”

Inf.: não::

Doc.: não nenhum acidente alguém assim perto de você que teve perto de você que teve uma doença assim que você passou participou”

Inf.: não eu já presenciei um acidente sim foi comigo mesmo um moço passou de moto e pancou no meu peito ( ) foi

Doc.: foi ”

Inf.: hunhum

Doc.: mal educado

Inf.: e quando momento de:: da da quele momento que os carros tão parados mesmo pro pedestre

passar no momento que eles passam eu não fui não olhei entrou e pancou

Doc.: certo

TRANSCRIÇÃO PRÉVIA – PROJETO PROFALA  
TRANSCRITOR(A): Juliana Barros  
18ª ENTREVISTA( I.Y.T.J)– ANGOLA

**PERGUNTAS METALINGUISTICAS**

Doc.: quais as língua que você fala”

Inf.: só português

Doc.: só o português” é::” no seu país as pessoa as pessoas falam da mesma maneira em todas as regiões”

Inf.: sutaque diferente por causa do dialeto que tem em outras regiões em outras províncias

Doc.: a:: então tem outros dialetos fora do português”

Inf.: humm tem::

Doc.: é:: ” e você num fala nenhuma desses dialetos ”

Inf.: infelizmente não

Doc.: não::” por quê ”

Inf.: porque assim o dialeto normalmente as pessoas usam mais assim para pessoas que tão no interior da cidade e para quem tá:: estuda esse tipo coisa

Doc.: você sempre morou na cidade”

Inf.: sempre::

Doc.: a:: então você nunca participou dessas regiões”

Inf.: não::

Doc.: mas diga pra gente por exemplo quais são as diferenças entre esses dialetos” como é que eles são diferentes”

Inf.: (+) olha diferença assim eu não sei explicar porque eu não sei falar né ” mas as pessoas tipo quando vão falar o português eu por exemplo tipo:: acho que é do mesmo jeito que é aqui né ” quando a pessoa vivi num estado noutra estado tem um sotaque que é

diferente

Doc.: a:: então você tá dizendo que no brasi::l você acha que as pessoas falam de forma diferente::

Inf.: eu acho::

Doc.: então como é que você ver essas formas diferentes aqui no brasil”

Inf.: assim:: a maneira de se expressar:: eu por exemplo se eu for falar com o pessoal de:: (+) acho que o pessoal de fortaleza fala mai::s enroladinho que o acho que o pessoal do rio de janeiro fala de uma maneira expressiva que:: é:: quase igual de angola (+) dar mais pra entender

Doc.: e:: por exemplo em fortaleza você acha que as pessoas falam da mesma maneira” porque você tá comparando por exemplo

Inf.: do estado::

Doc.: foi de um estado para outro e:: aqui ” em fortaleza você acha que as pessoas falam da mesma maneira”

Inf.: eu acho que sim::

Doc.: acha porque” explica para gente”

Inf.: porque todo mundo ou pelo menos as pessoas com que eu já conversei já vi falar eu vi que a maneira é mesma de falar::

Doc.: certo:: no seu país na cidade onde você morava você percebeu que antigamente as pessoas falam diferente de quando você saiu de lá::” por exemplo quando você era criança você foi crescendo você percebeu que quando você né” ficou maior ficou adulta a linguagem que vocês falavam eram a mesma de quando você era criança”

Inf.: acho que sim

Doc.: acha num viu nenhuma diferença::” as palavras não mudavam:: o vocabulário

Inf.: não:: não mudou mudou

Doc.: mudou”,

Inf.: mudou com certeza acho que a maneira de falar quando a pessoas é mais nova acho que tem que ser de uma maneira assim:: como é que falo” ou uma expressão mais:: aberta sei lá mas depois da pessoa crescer:: tipo estudar:: a mais acho que a maneira de se expressar também é diferente::

Doc.: certo:: e em que situações você fala língua portuguesa”

Inf.: sempre ((risos))

Doc.: você já disse né” que em tudo você usa sempre

Doc2.: no seu país também::”

Doc.: porque você só fala essa língua né” isso então você sempre tá usando a língua portuguesa você:: já teve alguma dificuldade em se comunicar em língua portuguesa”

Inf.: já

Doc.: fale de uma situação

Inf.: aqui no brasil tipo quando eu cheguei eu tenho dificuldade em me comunicar mas quando eu ia falar a maneira que eu me expressava em angola aí o pessoal tinha dificuldade em entender era mais fácil eu entender as novelas num sei o quê porque tudo que passa lá é brasileiro né” então havia mais facilidade de entender do que me entender eu quando ia eu me levantava as vezes para falar uma coisa o pessoal ficava rindo

Doc.: então quer dizer que o português angolano é diferente do português do brasil:”

Inf.: hurrumm acho que nem assim tipo o português é diferente mas acho que é a maneira de falar

Doc.: sim:: a maneira com que a pessoa fala

Inf.: hurrumm

Doc.: lá fala mais divagar:: é mais rápido:: né isso que você tá querendo dizer”

Inf.: é sim vocês aqui no brasil quando vocês vão falar vocês usam muito o gerúndio tipo assim eu vou falar num sei o quê em angola o pessoal não usa isso é assim que falar alguma coisa eu vou falar eu vou comer não isso de comendo falando é mais ou menos isso

Doc.: sim:: mais por exemplo a pessoa que se que digo assim a:: estou comendo eu vou comer é diferente”

Inf.: estou:: eu estou a comer

Doc.: a::

Inf.: em angola se dizia assim

Doc.: haa:: isso que eu queria que você explicasse então quer dizer se a pessoa não diz eu estou comendo

Inf.: hurrumm

Doc.: diz”

Inf.: estou a comer”

Doc.: certo:: tudo bem e qual é a importância da língua portuguesa em sua vida”

Inf.: nossa uma importância enorme é a única que eu falo num tem jeito ((risos))

Doc.: fale para gente sobre seu processo de alfabetização como é que você começou a ler”

Inf.: (+) eu faz já:: acho que eu comecei a ler na segunda classe na minha classe ao lado tinha uma explicação aí eu aprendi com mais facilidade não tive dificuldade de aprender a ler a minha mãe também é professora então aquela coisa

Doc.: certu:: aí já ajudou né”

Inf.: é ((risos))

Doc.: então fale sobre o papel né” de da da língua que você já falava nesse processo de alfabetização porque você disse que já falava português desde que nasceu então o português é sua língua materna mas antes de você entrar na escola” você sentia diferença” como foi esse processo de você ir aprendendo cada vez mais a língua portuguesa na escola

Inf.: acho que num foi tanta diferença assim falar português eu já falava assim em casa normalmente mas na escola aprendi (+)tipo assim mais coisa mais conhecimento mais aprendido sim mais português não:: tanta coisa assim não ((risos))

TRANSCRIÇÃO PRÉVIA – PROJETO PROFALA  
TRANSCRITOR(A): RHAYSSA DE SOUSA COSTA  
REVISOR (A) :  
18ª ENTREVISTA – (I.Y.T.J.) – ANGOLA

**LEITURA DO TEXTO “PARÁBOLA DOS SETE VIMES”**

1Doc.: tudo bem. então, pra encerrar, aí a gente quer que você leia esse texto pra gente em voz alta, certo”

Inf.: parábola dos sete vimes. era uma vez, um pai que tinha sete filhos. quando estava para morrer, chamou-os a todos depois de ter olhado tristemente e inquieto para o céu, disse-lhes: ‘já não tendes mãe e sei que não posso durar muito, mas antes de morrer, desejo que cada um de vós me vá buscar, no campo do moinho, um vime seco (+)’. ‘eu também?’ perguntou o mais novo, um garoto esbelto de quatro anos que estava, inocentemente, brincando ao Sol com duas moedas e u velho chapéu de feltro. ‘tu também, Tiago’. quando os filhos voltaram com os vimes, o pai pediu ao menor deles: (+) ‘quebra esse vime’. ao ouvir isto, o pequeno partiu o vime sem nada lhe custar. ‘agora parte os outros, um a um’. o menino obedeceu. ‘trazei-me todos outro vime’, tornou o pai, logo que viu o menino partir o último sem dificuldade alguma. quando os rapazes apareceram de novo, enfeixou-os sete vimes soltos, atando-os com um fio. (+) ‘toma este feixe, Paulo, parte-o!’, ordenou o pai ao filho mais velho, o homem mais valente da cidade. vendo que já lhe doam/ doíam as mãos de tanto se esforçar para partir o feixe, acrescentou: ‘não foste capaz, o osso é duro de roer.’, ‘não, senhor, não fui e já me doem as mãos (...)’. todos os outros também tentaram, em vão. ‘se forem mil vimes em vez de sete, pior seria!’, exclamou o pai. ‘quer sejam vimes ou corações, lembrai-vos sempre que a união faz a força. se estiverdes sempre unidos, ninguém vos fará mal’ ao acabar de dizer isto, morreu. fiéis ao bom conselho paterno até o fim da vida, foram sempre felizes e fortes como leão os sete irmãos desta história.

2Doc.: muito bem

1Doc.: muito bem

2Doc.: então agora nós vamos só voltar para aquelas questões que você não respondeu mas é rapidinho

Inf.: uhum

2Doc.: você/ se você não souber/ só pra você/ se tiver lembrado, aí você diz rapidinho, se não tiver, você só diz ‘passa’ ou então ‘não sei’, tá certo” mas é bem rápido agora certo, Camila” então: o questão treze

1Doc.: aquilo que atrai objeto pequeno de metal, como agulha, prego, alfinete

Inf.: imã

2Doc.: ok (+) viu como lembrou”

Inf.: ((risos))

2Doc.: dezessete

1Doc.: aquilo que se coloca nos fogos, foguetes, para que eles estourem

Inf.: não lembro

2Doc.: cer::to. vinte e seis

1Doc.: o aparelho que é usado para fazer vitaminas, sucos

Inf.: liquidificador

2Doc.: certo. agora:: quarenta e um

1Doc.: a fêmea do carneiro

Inf.: ( )

2Doc.: cinquenta e quatro

1Doc.: uma doença que dá no gado, em geral na boca. dá uma febre e, se não separar o gado doente, ele pega nos outros. é preciso vacinar o gado para que ele não tenha essa doença



Inf.: não sei

2Doc.: sessenta e oito

1Doc.: aquela água de chuva que fica parada num buraco da rua ou no meio da estrada

Inf.: (+) água parada”

1Doc.: ok

2Doc.: setenta e quatro

1Doc.: quando uma pessoa compra um carro e quer se prevenir de um prejuízo grande, como um roubo ou uma batida, procura um corretor e faz o que”

Inf.: seguro”

2Doc.: ok (+) oitenta e dois

1Doc.: quando uma coisa está terminando, se diz que está no fim. e quando está começando, se diz que está (+)

Inf.: no começo

2Doc.: oitenta e três.

1 Doc.: Quem se elege para dirigir uma cidade”

Inf.: (+) governador”

1 Doc.: ok.

2 Doc.: Noventa e três.

1 Doc.: A pessoa que usa farda que vive em quartel, tem o tenente, o sargento, depois vem o quê”

Inf.: supervisor.

1 Doc.: a patente mais baixa.

2 Doc.: quando você ver isso aqui na rua.

1 Doc.: ok. tudo bem.

2 Doc.: (INCOMPREENSÍVEL) três. Cento e quatro.

1 Doc.: Quando um indivíduo é acusado, mas ele não praticou aquele crime, se diz que ele é, é o quê”

Inf.: acusado.

2 Doc.: ele não praticou o crime.

1 Doc.: ele não praticou o crime.

2 Doc.: ele diz que ela é o quê, eu sou”

Inf.: inocente.

1 Doc.: ok.

2 Doc.: cento e sete.

1 Doc.: nas festas de igreja, que nome tem a caminhada que o povo faz levando uma imagem de um ponto a outro'' ok.

2 Doc.: cento e oito.

1 Doc.: o santo casamenteiro que se festeja no dia treze de junho.

2 Doc.: cento e dezoito.

1 Doc.: o órgão que fica aqui, né, e a pessoa adoece quando bebe demais''

Inf.: fígado.

1 Doc.: isso.

2 Doc.: QSL doze. Não, desculpa. QSL sete.

1 Doc.: o vento que vai virando em roda levando poeira, folhas e outras coisas leves.

Inf.: redemoinho.

1 Doc.: ok.

2 Doc.: oito.

1 Doc.: um clarão que surge no céu em dias de chuva.

Inf.: nuvem.

2 Doc.: sete. Oito, falei''

1 Doc.: oito. Falou.

2 Doc.: onze.

1 Doc.: uma chuva com vento forte que vem de repente.

Inf.: trovoada.

1 Doc.: tem outros nomes''

Inf.: (INCOMPREENSÍVEL).

2 Doc.: doze.

1 Doc.: outros pra, você falou trovoada, né. + Ok.

2 Doc.: treze.

1 Doc.: uma chuva de pouca duração, muito forte e pesada.

Inf.: sei não.

1 Doc.: uma chuva forte e contínua.

Inf.: (+) sei não.

2 Doc.: dezoito.

1 Doc.: uma chuva bem fininha.

Inf.: chuvesco.

2 Doc.: (+) Vinte.

1 Doc.: de manhã cedo, a grama geralmente tá molhada. Como se chama aquilo que molha a grama''

Inf.: (+) Água.

2 Doc.: vinte e quatro.

1 Doc.: a claridade avermelhada do céu antes do nascer do sol.

Inf.: (INCOMPREENSÍVEL).

2 Doc.: vinte e seis.

1 Doc.: a claridade avermelhada que fica no céu depois do pôr-do-sol.

2 Doc.: vinte e sete.

1 Doc.: e quando o sol se põe.

Inf.: pôr-do-sol.

2 Doc.: vinte e oito.

1 Doc.: e o começo da noite.

Inf.: anoitecer.

1 Doc.: ok.

2 Doc.: vinte e nove.

1 Doc.: de manhã cedo, uma estrela brilha mais e é a última a desaparecer, como se chama essa estrela''

Inf.: não sei não.

2 Doc.: trinta.

1 Doc.: de tardezinha, uma estrela aparece antes das outras, perto do horizonte e brilha mais que as outras, como se chama essa estrela''

Inf.: (INCOMPREENSÍVEL).

2 Doc.: trinta e três.

1 Doc.: numa noite bem estrelada, aparece uma banda ou faixa que fica no céu de fora a fora, onde tem tem muitas estrelas muito perto uma das outras. Como se chama essa faixa''

2 Doc.: quarenta.

1 Doc.: um grão coberto com uma casquinha dura que se come assado, cozido, torrado ou moído.

Inf.: (INCOMPREENSÍVEL).

1 Doc.: ok.

2 Doc.: quarenta e dois.

1 Doc.: cada parte que se corta do cacho da bananeira para pôr para amadurecer.

2 Doc.: quarenta e quatro.

1 Doc.: a ponta roxa no cacho da banana.

Inf.: flor.

2 Doc.: quarenta e cinco.

1 Doc.: quando se vai colher o milho, o que é que se tira do pé''

Inf.: casca.

2 Doc.: quarenta e seis.

1 Doc.: quando se tira é:: uns grãos de milho, né, o quê que sobra''

Inf.: caroço.

2 Doc.: quarenta e sete.

1 Doc.: antes de se cortar, cortar é o pé de arroz ou fumo, ainda fica uma pequena parte no chão, como se chama essa parte''

Inf.: (+) planta.

2 Doc.: quarenta e nove.

1 Doc.: Onde é que ficam os grãos de feijão no pé antes de serem colhidos''

Inf.: Numa casca.

2 Doc.: Cinquenta e um.

1 Doc.: Uma raiz parecida com é a mandioca, que você falou, né, que não serve pra comer, e se rala para fazer farinha.

2 Doc.: Cinquenta e dois.

1 Doc.: Um veículo de rodas empurrado por uma pessoa para pequenas cargas em trechos curtos.

Inf.: Carro de mão.

1 Doc.: Ok.

2 Doc.: Cinquenta e três.

1 Doc.: E as duas partes que seguram o carro de mão.

Inf.: Pega.

2 Doc.: Cinquenta e quatro.

1 Doc.: A armação de madeira que se coloca no pescoço de animais para não ultrapassar a cerca.

2 Doc.: Cinquenta e cinco.

1 Doc.: A armação de madeira que se coloca no lombo do cavalo, do burro para levar cestas ou cargas.

2 Doc.: Cinquenta e seis.

1 Doc.: A peça de madeira que vai no pescoço do boi para puxar o carro ou o arado.

2 Doc.: Cinquenta e oito.

1 Doc.: Aquele objeto. Não. Cinquenta e oito''

2 Doc.: Cinquenta e oito.

1 Doc.: E quando se usa um objeto de coro para levar farinha no lombo do cavalo ou do burro.

2 Doc.: (+) Cinquenta e nove.

1 Doc.: A cria da ovelha logo que nasce, e até que fica, aí até que idade se dá esse nome''

Inf.: Hum''

1 Doc.: A cria da ovelha logo que nasce.

2 Doc.: (+) Sessenta e um.

1 Doc.: O homem que é contratado para trabalhar na roça de outro que recebe por dia de trabalho.

Inf.: (+) Roceiro.

2 Doc.: (+) Sessenta e dois.

1 Doc.: O que é que se abre com facão ou foice para se passar pelo mato fechado''

Inf.: Caminho''

2 Doc.: (+) Sessenta e quatro.

1 Doc.: A ave preta que come animal morto, podre.

2 Doc.: Sessenta e cinco.

1 Doc.: O passarinho bem pequeno que bate muito rápido as asas e tem o bico comprido e fica parado no ar.

2 Doc.: Sessenta e seis.

1 Doc.: A ave que faz a casa com terra nos postes, nas árvores e até no canto da casa.

2 Doc.: Sessenta e sete.

1 Doc.: A ave de criação parecida com a galinha de penas pretas com pintinhas brancas.

Inf.: Peru.

2 Doc.: Sessenta e nove.

1 Doc.: Uma galinha sem rabo. Essa nem eu sei.

2 Doc.: Setenta.

1 Doc.: Um carro, um cachorro de rabo cotó.

2 Doc.: Queimou. Setenta e um.

1 Doc.: O bicho que (RISADAS), o bicho que solta um cheiro ruim quando se sente ameaçado.

Inf.: Não sei.

2 Doc.: Setenta e dois.

1 Doc.: As patas dianteiras do cavalo.

Inf.: Não sei não.

2 Doc.: Setenta e três.

1 Doc.: O cabelo em cima do pescoço do cavalo.

Inf.: (INCOMPREENSÍVEL).

2 Doc.: Setenta e quatro.

1 Doc.: E o cabelo comprido na traseira do cavalo.

Inf.: Cauda.

2 Doc.: Setenta e cinco.

1 Doc.: A parte do cavalo onde vai a cela.

2 Doc.: Setenta e seis.

1 Doc.: A parte larga atrás do cavalo.

Inf.: Rabo do cavalo.

2 Doc.: Oitenta.

1 Doc.: Em que parte da vaca fica o leite''

Inf.: No peito.

1 Doc.: A parte com que o boi espanta as moscas.

2 Doc.: Não, oitenta e três.

1 Doc.: Oitenta e três''

2 Doc.: Uhum.

1 Doc.: Ah. O tipo de mosca grande, esverdeada, que faz um barulhão quando voa.

2 Doc.: (+) Oitenta e quatro.

1 Doc.: Um bichinho que gruda nas pernas das pessoas quando elas entram num córrego ou num (+) banho.

Inf.: Sei não.

2 Doc.: Oitenta e cinco.

1 Doc.: O inseto com o corpo comprido e fino, com quatro asas bem transparentes, que voa e bate a parte traseira na água.

Inf.: Gafanhoto.

2 Doc.: Oitenta e seis.

1 Doc.: Aquele bichinho branco, enrugadinho, que dá em goiaba, em coco.

Inf.: (+) Não sei.

2 Doc.: Oitenta e sete.

1 Doc.: Aquele bicho que dá em esterco, em pau podre.

Inf.: Verme.

2 Doc.: Oitenta e nove.

1 Doc.: Esta parte que cobre o olho.

2 Doc.: (+) Noventa.

1 Doc.: Alguma coisa coisa que cai no olho e fica incomodando.

2 Doc.: (+) Noventa e três.

1 Doc.: A pessoa que só enxerga com um olho. Não. Noventa e três é''

2 Doc.: É.

1 Doc.: A pessoa que não enxerga longe tem que usar óculos.

Inf.: (+) Deficiente.

2 Doc.: Noventa e cinco.

1 Doc.: A inflamação no olho que faz com que o olho fique assim avermelhado e amanheça grudado.

2 Doc.: (+) Noventa e sete.

1 Doc.: Ah, esses dois dentes pontudos.

Inf.: Sei não.

2 Doc.: Noventa e oito.

1 Doc.: Os últimos dentes que nascem depois de todos os outros em geral quando a pessoa já é adulta.

Inf.: (+) (INCOMPREENSÍVEL).

2 Doc.: Noventa e nove.

1 Doc.: Esses dentes grandes no fundo da boca vizinhos a esses últimos dentes que nascem, né.



Inf.: (INCOMPREENSÍVEL).

2 Doc.: Cento e um.

1 Doc.: A pessoa que parece falar pelo nariz, fala assim (IMITAÇÃO DA SONORIZAÇÃO DE UMA FALA NASAL).

2 Doc.: Cento e quatro.

1 Doc.: E isto aqui.

2 Doc.: (+) Cento e cinco.

1 Doc.: Essa parte alta do pescoço dos homens.

Inf.: Não sei.

2 Doc.: Cento e seis.

1 Doc.: (+) O osso que vai do pescoço até o ombro.

2 Doc.: Pescoço ao ombro. (+) Cento e nove.

1 Doc.: O mau cheiro embaixo dos braços.

Inf.: Calor.

2 Doc.: Cento e treze.

1 Doc.: Cento e treze'' A parte do corpo da mãe onde fica o bebê antes dele nascer''

2 Doc.: (+) Onde é que tá o teu bebê'' (+) Cento e catorze.

1 Doc.: A pessoa que não tem uma perna.

Inf.: Deficiente.

2 Doc.: Cento e dezessete.

1 Doc.: O osso redondo que fica na frente do joelho.

Inf.: (INCOMPREENSÍVEL).

2 Doc.: Cento e dezoito.

1 Doc.: E isso.

2 Doc.: (+) Cento e dezenove.

1 Doc.: E isso. No pé.

{ }  
Inf.: Calcanhar.

2 Doc.: Cento e vinte e quatro.

1 Doc.: (+) Chama-se, né, a parteira quando a mulher está para''

Inf.: (INCOMPREENSÍVEL).

1 Doc.: A mulher ela vai fazer o quê na maternidade''

Inf.: Vai dar parto. Vai parir.

1 Doc.: Certo.

2 Doc.: Cento e vinte e sete.

1 Doc.: Quando a mulher ficou grávida e, por algum motivo, não chega a ter a criança, se diz que ela teve''

Inf.: Aborto.

1 Doc.: Então ela''

Inf.: Ela teve aborto.

2 Doc.: Cento e vinte e oito.

1 Doc.: Quando a mãe não tem leite, a outra mulher amamenta a criança, como chama essa mulher

Inf.: / Não sei.

1 Doc.: Que amamenta a criança.

2 Doc.: (+) Cento e vinte e oito.

1 Doc.: É, quando a mãe. É a mesma.

2 Doc.: Ai, desculpe. Cento e vinte e nove.

1 Doc.: O próprio filho da, dessa mulher e a criança que ela amamenta são o quê um do outro''

Inf.: Irmãos.

1 Doc.: Mas tem algum nome específico.

Inf.: (INCOMPREENSÍVEL).

1 Doc.: Ok.

2 Doc.: Certo. Cento e trinta e seis.

1 Doc.: A pessoa que fala demais.

Inf.: (INCOMPREENSÍVEL).

2 Doc.: Cento e trinta e sete.

1 Doc.: A pessoa que tem dificuldades de aprender as coisas.

Inf.: Num sei não.

2 Doc.: Cento e quarenta e cinco.

1 Doc.: Que nomes dão ao cigarro que as pessoas faziam, antigamente, enrolado à mão''

Inf.: (INCOMPREENSÍVEL).

2 Doc.: Cento e quarenta e seis.

1 Doc.: O resto de cigarro que se joga fora.

2 Doc.: (+) Não''

Inf.: Uhum.

2 Doc.: Cento e quarenta e nove.

1 Doc.: O que certas pessoas fazem pra prejudicar alguém e botam, por exemplo, nas encruzilhadas.''

Inf.: (+) Sei não.

1 Doc.: Ok.

2 Doc.: Cento e cinquenta e um.

1 Doc.: Uma mulher que tira mal olhado com reza, geralmente com galho de planta.

Inf.: Uma santa.

2 Doc.: Cento e cinquenta e dois.

1 Doc.: A pessoa que trata de doenças através de ervas e plantas.

Inf.: Curandeira.

1 Doc.: É. Isso.

2 Doc.: Cento e cinquenta e seis.

1 Doc.: (+) As coisinhas redondas de vidro com que os meninos gostam de brincar.

Inf.: (+) Bolinha.

2 Doc.: (+) Cento e cinquenta e sete.

1 Doc.: O brinquedo feito com forquilha e duas tiras de borracha que os meninos usam para matar

passarinho.

2 Doc.: Cento e cinquenta e nove.

1 Doc.: O brinquedo parecido co::m, com isso, né, mas sem as varetas.

Inf.: Pipa, não''

1 Doc.: Ok.

2 Doc.: (+) Cento e sessenta e um.

1 Doc.: A brincadeira que uma criança, com os olhos vendados, tenta pegar as outras.

Inf.: (+) Adivinha.

2 Doc.: Cento e sessenta e dois.

1 Doc.: Uma brincadeira em que uma criança corre atrás das outras para tocar uma delas antes que alcance um ponto combinado.

2 Doc.: Cento e sessenta e três.

1 Doc.: Ponto combinado é que não sabe mesmo.

2 Doc.: Cento e sessenta e quatro.

1 Doc.: Uma brincadeira em que as crianças ficam em círculo enquanto uma outra vai passando uma pedrinha, uma vareta, um lenço que vai deixar cair atrás de uma delas e esta pega a pedrinha, a vareta, o lenço e sai correndo para alcançar aquela que deixou cair.

Inf.: Gira-gira.

2 Doc.: (+) Cento e setenta e cinco.

1 Doc.: Um, sete, cinco''

2 Doc.: Cento e setenta e dois. Um, sete, dois.

1 Doc.: A cinza quente que fica dentro do fogão a lenha. (+) Ok.

2 Doc.: Um, sete, cinco.

1 Doc.: Como se chama o objeto que fica na parede e serve para acender a lâmpada''

Inf.: (+) Sei não.

2 Doc.: Um, sete, nove.

1 Doc.: Uma papa cremosa feita com coco e milho verde ralado polvilhada com canela. E essa mesma papa é:: com milho verde ralado sem coco.

2 Doc.: Um, oito, um.

1 Doc.: Aquele alimento feito com grão de milho branco, coco e canela.

2 Doc.: Um, nove, cinco.

1 Doc.: Um, nove, cinco. (+) É, aquele morrinho, atravessado no asfalto, que serve para os carros diminuírem a velocidade”

2 Doc.: Um, nove, sete.

1 Doc.: O que separa o passeio da rua”

Inf.: (+) O passeio da rua.

1 Doc.: (+) Ok”

2 Doc.: (+) Essa figura aqui, lembra” Aqui. (+) Não” Que coloca na vara de pescar pra pegar o peixe.

Inf.: Isca.

1 Doc.: Isso é o que a gente coloca.

{ }

Inf.: Eu não sei.

1 Doc.: Ok.

2 Doc.: Ok.

1 Doc.: (+) Acho que é isso, né”

2 Doc.: É. Tranquilo.

1 Doc.: Isabel, muito obrigada. Eu sei que é demorado, cansativo, né, mas você vai receber o:..